

Bachelorproefthema's 2019-2020

Toegepaste taalkunde – 'Bachelorproef' & 'Onderzoekstaak'

Algemeen

Doelgroep

Deze lijst met thema's voor de bachelorpaper is bedoeld voor studenten die zich in 2019-2020 inschrijven voor het opleidingsonderdeel Bachelorproef (code A703009) of voor het opleidingsonderdeel Onderzoekstaak (A704049) van de opleiding Toegepaste Taalkunde. Er wordt geen onderscheid gemaakt in de aard of omvang van de paper die voor de twee opleidingsonderdelen wordt geschreven. Alle thema's in de lijst die volgt kunnen gekozen worden door studenten van beide opleidingsonderdelen.

De bachelorpaper

De opleidingsonderdelen Bachelorproef en Onderzoekstaak omvatten het schrijven van een bachelorpaper. De bachelorpaper is een wetenschappelijke paper die bestaat uit een hoofdtekst van 5000 à 6000 eigen woorden (titels, citaten, voorbeelden, bibliografie, e.d. niet meegerekend). De taal van de paper is in principe een van je vreemde talen. Een bachelorpaper in het Nederlands is enkel mogelijk bij begeleiders van de afdelingen Nederlands, Russisch, Turks en Taaltechnologie en enkel na overleg met de begeleider van je thema. Meer informatie over de paper (vormgeving, bibliografie, evaluatie enz.) vind je in het bachelorproefvademecum 2019-2020.

Hoe kies ik een onderwerp of thema?

De thema's zijn ingedeeld volgens de onderzoeksgroepen van de vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie, die elk verschillende delen van het brede studiedomein Toegepaste Taalkunde ontsluiten:

- EQTIS – Empirical and Quantitative Translation and Interpreting Studies
- LT3 – Language and Translation Technology Team
- MULTIPLES-LIS – Multilingual Practices and Language Learning in Society, cluster Language in Society
- MULTIPLES-LL – Multilingual Practices and Language Learning in Society, cluster Language Learning
- TRACE – Translation and Culture

Binnen elke onderzoeksgroep zijn de thema's gerangschikt per afdeling/taal en vervolgens per begeleider die het thema aanbiedt. Om een thema vast te leggen, contacteer je de begeleider van het thema dat je wil kiezen. Begeleiders kunnen enkel gecontacteerd worden **vanaf woensdag 3 juli 2019**. Neem dus de tijd om alle praktische afspraken in het vademecum en het overzicht van onderzoeksthema's door te nemen. Een thema kan door een begeleider zijn afgebakend of op jouw initiatief worden ingevuld na overleg met de begeleider. Je zal in beide gevallen worden gevraagd om te motiveren waarom een thema je interesseert. Vermeld duidelijk voor welk thema je je aanmeldt en wacht de reactie van de begeleider af vooraleer je een andere begeleider contacteert. De definitieve registratie van een thema gebeurt door de begeleider in een online-module, na de bekendmaking van de resultaten van de tweede zitting 2018-19 op maandag 16 september 2019. Voor die datum moet je dus je themakeuze bevestigd hebben aan je begeleider.

De onderzoeksgroep EQTIS (research.flw.ugent.be/eqtis) is gespecialiseerd in corpus- en procesgebaseerd onderzoek naar taalgebruik in diverse soorten vertalingen (reguliere geschreven vertalingen, audiovisuele vertalingen en mondelinge vertalingen door tolken) en focust daarbij specifiek op de linguïstische en contextuele factoren die vertaalkeuzes bepalen. Taalgebruik wordt vergeleken met dat in bronteksten en niet-vertaalde teksten en wordt statistisch geanalyseerd en geïnterpreteerd. Aan de hand hiervan wordt een beter inzicht verworven in de sociocognitieve en discursieve mechanismen die de vertaling als product en proces sturen.

Mogelijke thema's

Tolken op afstand in Vlaanderen/Nederland/rest van de wereld (ontwikkeling in de laatste 10 jaar)

Carolin Benzing (i.s.m. Jelena Vranjes), afdeling Duits

Meer dan tolken alleen? Conversatiemanagement bij sociaal tolken

Carolin Benzing (i.s.m. Jelena Vranjes), afdeling Duits

When theory meets practice. The use of the first person pronoun ('I') in dialogue interpreting (bachelorproef in het Engels/Duits)

Jelena Vranjes, afdeling Duits

De vertaling van het Duitse Indefinitpronomen 'man' naar het Nederlands

Ruth Lemey, afdeling Duits

Translators and their clients (literature study)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

Literatuurstudie (eigen voorstel van de student)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

The translation of academic/scientific texts with Dutch (literature study)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

Translating psychological and educational tests (literature study)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

Passen tolken Frans-Spaans de interpretatieve methode (M. Lederer) minder toe dan tolken Frans-Nederlands, gezien Frans en Spaans beiden Romaanse talen zijn?

Helke Rampelberg, afdeling Frans

La traduction des connecteurs

Kathelijne Denturck, afdeling Frans

Les problèmes de traduction

Kathelijne Denturck, afdeling Frans

Invloed van specifieke parameters op de 'tolkbaarheid' van teksten

Wouter Cochie, afdeling Frans

Het voorzetsel als expliciete markeerder in gesproken/geschreven (vertaalde) taal (status quaestionis)

Annelore Willems, afdeling Nederlands

De verwerving van taalvariatie bij kinderen (literatuurstudie)

Gert De Sutter, afdeling Nederlands

Cognaten bij tweetaligen en vertalers (literatuurstudie)

Gert De Sutter, afdeling Nederlands

Las diferencias léxicas entre el español europeo y el español de América Latina

Patrick Goethals, afdeling Spaans

Hier of daar? Deïctische shifts in verschillende vormen van vertaling of tolken

Patrick Goethals, afdeling Spaans

De onderzoeksgroep LT³ (research.flw.ugent.be/lt3) verricht fundamenteel en toegepast onderzoek binnen het domein van de taal- en vertaaltechnologie. De onderzoeksgroep beschikt over een uitgebreide expertise in het gebruik van lerende systemen (machine learning) voor een brede waaier van (ver)taaltechnologische problemen. De groep doet tekstanalyse en gebruikt hiervoor vooral diepe syntactische en semantische representaties van taal, bijvoorbeeld in de vorm van syntactische analysebomen, semantische rollen en coreferentieresolutie. Het meeste onderzoek is corpusgebaseerd. Grote thema's zijn terminologie, vertaaltechnologie en sentimentdetectie.

Mogelijke thema's

Employer branding / Arbeitgebermarkenbildung. Een analyse van de begrippen en termen in dit recent vakgebied

Christophe Wybraeke, afdeling Duits

Deepfake. Een analyse van de begrippen en termen in dit recent vakgebied

Christophe Wybraeke, afdeling Duits

Ecological terminology (literature study)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

Seriéfilo, ¿mejor que seriófilo? Estudio terminográfico sobre algunos conceptos/términos relacionados con los medios de comunicación

Carine De Grootte, afdeling Spaans

Candidato principal, ¿mejor que Spitzenkandidat? Estudio terminográfico sobre algunos conceptos/términos relacionados con las elecciones europeas

Carine De Grootte, afdeling Spaans

Ultrafalso, ¿alternativa a deepfake? Estudio terminográfico sobre algunos conceptos/términos relacionados con la inteligencia artificial

Carine De Grootte, afdeling Spaans

Síndrome del trabajador quemado, ¿mejor que burnout? Estudio terminográfico sobre algunos conceptos/términos relacionados con el mundo del trabajo

Carine De Grootte, afdeling Spaans

La traducción automática de expresiones metafóricas

Patrick Goethals, afdeling Spaans

Las diferencias léxicas entre diferentes géneros de textos

Patrick Goethals, afdeling Spaans

Human evaluation of a neural machine translation (NMT) system that integrates information obtained from fuzzy matches obtained from a translation memory

Arda Tezcan, afdeling Taaltechnologie

Termannotatie en automatische termextractie in <Nederlands, Engels of Frans> voor het domein van <hobby of interesse naar eigen keuze, vb. klassieke muziek, duiken, naaien, ...>

Ayla Rigouts Terryn, afdeling Taaltechnologie

Assessment of translation difficulties (status questionis)

Bram Vanroy, afdeling Taaltechnologie

Analyse en typering van "unknown events". Naar een beschrijving van nieuwsgebeurtenissen die buiten bestaande schema's vallen

Camiel Colruyt, afdeling Taaltechnologie

Is Google Translate seksistisch? Gendervooroordelen in automatische vertaalsystemen (status quaestionis)

Lieve Macken, afdeling Taaltechnologie

Welke meerwoordstermen zijn moeilijk voor tweedetaalleerders? En kan je ze automatisch identificeren in twee- of meertalige corpora? (status quaestionis)

Lieve Macken, afdeling Taaltechnologie

Sentiment Analysis of Internet Memes on Social Media Platforms

Nina Bauwelinck, afdeling Taaltechnologie

Detecting Stance in Political Tweets / Reddit / Facebook posts

Nina Bauwelinck, afdeling Taaltechnologie

Sentiment analysis / Emotion detection

Orphee De Clercq, afdeling Taaltechnologie

Readability/Automated Writing Evaluation

Orphee De Clercq, afdeling Taaltechnologie

Het onderzoek van de onderzoeksgroep MULTIPLES (research.flw.ugent.be/multiples) bestaat uit twee grote clusters. Binnen de cluster ‘Language in Society’ (MULTIPLES-LIS) wordt gefocust op het communicatieaspect van de taal in een meertalige omgeving. Naast het klassieke onderzoek rond meertalige en interculturele communicatie krijgt ook het sociologisch georiënteerd toekonderzoek hier een plaats. Culturele/sociologische verschillen gelden als de centrale invalshoek, en dit zowel op microniveau (bedrijven, organisaties) als op macroniveau (gemeenschappen, regio’s).

Mogelijke thema’s

Nutzung und Perzeption von paralinguistischen Elementen in Online-Kommunikation (Literaturstudie)

Carolin Benzing (i.s.m. Sofie Decock), afdeling Duits

Online-Beschwerdemanagement. Kommunikationsstil und -empfehlungen im Bereich Webcare (Literaturstudie)

Carolin Benzing (i.s.m. Sofie Decock), afdeling Duits

Sprache und Psychotherapie

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Mehrsprachige Kommunikation in Institutionen (Ethnographie)

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Massenmediale Diskurse über Migration in Deutschland und Belgien

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Sprache im Executive-Coaching

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Die Linguistic Landscape des Tourismus in Gent

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Spracheinstellungen und Sprachnutzung von Migranten

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Die Linguistic Landscape im ländlichen Raum

Claudio Scarvaglieri, afdeling Duits

Emoji in webcare (literature overview)

Bernard De Clerck, afdeling Engels

The fly in the urinal. A closer look at nudge theory

Bernard De Clerck, afdeling Engels

The impact of language on online credibility

Bernard De Clerck, afdeling Engels

De impact van communicatie-ondersteunende applicaties bij meertalige hulpverlening aan anderstaligen

Céline Van De Walle, afdeling Engels

Meertalige ondersteuning voor migranten in Vlaanderen (verkennde studie)

Katrijn Maryns, afdeling Engels

De inzetbaarheid van niet-professionele tolken in de dienstverlening voor migranten (verkennde studie)

Katrijn Maryns, afdeling Engels

The political discourse around asylum (literature review)

Marie Jacobs, afdeling Engels

language matters. A comparison of academic and lay perspectives on the importance of sociopolitical labels (immigration, climate crisis, etc.)

Marie Jacobs, afdeling Engels

The impact of contextual variables on online credibility

Mathias Seghers, afdeling Engels

De invloed van contextuele variabelen op online geloofwaardigheid

Mathias Seghers, afdeling Engels

La présence du français et de la Belgique francophone dans les JT de la VRT et de VTM

Catherine Bouko, afdeling Frans

Aspetti socioculturali dei gesti italiani (stato dell'arte)

Irene Cenni, afdeling Italiaans

L'uso dei social media nella classe di L2 (stato dell'arte)

Irene Cenni, afdeling Italiaans

La lingua dei blog (stato dell'arte)

Irene Cenni, afdeling Italiaans

Il nuovo italiano digitale (stato dell'arte)

Irene Cenni, afdeling Italiaans

Taalvariatie en taalideologie in de NT2-klas in West-Vlaanderen (literatuurstudie; aansluitende masterproef: etnografisch veldwerk in een NT2-klas)

Sara Nyssen, afdeling Nederlands

**Een sociolinguïstische analyse van het taalgebruik in fictieseries op de openbare omroep (1953-1970)
(literatuurstudie; aansluitende masterproef: transcriptie en variationistische analyse van oude tv-series
(opnames zelf te bemachtigen))**

Sarah Van Hoof, afdeling Nederlands

Attitude-onderzoek in het Nederlandse taalgebied (status quaestionis)

Sarah Van Hoof, afdeling Nederlands

Taalattitude t.a.v. verschillende varianten van het Spaans

July De Wilde, afdeling Spaans

Non-verbale communicatie bij tolk-gemedieerde gesprekken

July De Wilde, afdeling Spaans

**Communiceren over gevoelige onderwerpen (bv. trauma, seksualiteit) in meertalige
dienstverleningscontexten**

July De Wilde, afdeling Spaans

Taalverwerving en integratieparcours van Latijns-Amerikaanse migranten in België

July De Wilde, afdeling Spaans

Computer-assisted language learning (literatuurstudie)

Lucas Pauwels, afdeling Spaans

**Vertalen/dubben van medische terminologie in audiovisuele media (medische reeksen: ER, House, etc.)
(literatuurstudie)**

Patricia Vanden Bulcke, afdeling Spaans

El multilingüismo en contextos turísticos: dimensiones y preguntas

Patrick Goethals, afdeling Spaans

De thuistaal in Turkse gezinnen (literatuurstudie)

Feyza Altinkamis, afdeling Turks

Het onderzoek van de onderzoeksgroep MULTIPLES (research.flw.ugent.be/multiples) bestaat uit twee grote clusters. Binnen de cluster ‘Language Learning’ (MULTIPLES-LL) spitst men zich toe op (1) onderzoek naar allerlei aspecten van het verwerven en onderwijzen van vreemde talen en van het Nederlands als moedertaal en als vreemde taal; (2) onderzoek naar aspecten van vertaal- en tolkdidactiek (inclusief vertaal- en tolkevaluatie).

Mogelijke thema’s

Der Einfluss eines Auslandsaufenthaltes auf die idiomatische Kompetenz

Griet Boone, afdeling Duits

Literature study coupled with small-scale corpus research (small corpus of student written or audio texts)

David Chan, afdeling Engels

Peer feedback in higher education (literature study)

Sonia Vandepitte, afdeling Engels

Waarom Frans studeren in Vlaanderen? Een motivatieonderzoek

Griet Theeten, afdeling Frans

Woordenschatonderwijs FLE op niveau C1-C2 (literatuurstudie)

Griet Theeten, afdeling Frans

Vergelijking tussen het niveau Frans van leerlingen in het zesde leerjaar naargelang het gebruikte handboek

Helke Rampelberg, afdeling Frans

La place du jeu comme outil didactique en FLE

Laurence Swaelens, afdeling Frans

Les pièges de l'apprentissage mixte

Laurence Swaelens, afdeling Frans

(Ré)introduire des exercices structuraux dans l’enseignement du FLE

Vincianne De Smet, afdeling Frans

L’uso dei focalizzatori come ‘anche’ e ‘solo’ in italiano L2 (stato dell’arte)

Giuliano Izzo, afdeling Italiaans

Acquisizione dell’italiano L2 (stato dell’arte su un tema da concordare con il docente)

Giuliano Izzo, afdeling Italiaans

La misurazione del grado di bilinguismo di bambini in età prescolare (stato dell'arte)

Giuliano Izzo, afdeling Italiaans

L'evoluzione del code-mixing in bambini bilingui dalla nascita all'età scolare (stato dell'arte)

Giuliano Izzo, afdeling Italiaans

L'acquisizione delle strutture tipiche della lingua parlata in italiano L2 (stato dell'arte)

Linda Badan, afdeling Italiaans

Didattica e acquisizione dei gesti in italiano L2 (stato dell'arte)

Linda Badan, afdeling Italiaans

L'acquisizione dei connettori in italiano L2 (stato dell'arte)

Linda Badan, afdeling Italiaans

L'acquisizione dei pronomi in italiano L2 (stato dell'arte)

Linda Badan, afdeling Italiaans

Het effect van uitspraaktraining op de productie van Nederlandse standaardklanken (status quaestionis)

Annelore Willems, afdeling Nederlands

Kennis- en/of attitude-onderzoek bij leerlingen/leraars rond (aspecten van) Nederlandse spelling en/of grammatica

Annelore Willems, afdeling Nederlands

Attitudes tegenover de spraak van anderstalige leerders (status quaestionis)

Ellen Simon, afdeling Nederlands

Een (contrastieve) analyse van vaste nevenschikte nominale constituenten ('irreversible binomials') in het Nederlands en het Frans, het Engels en/of het Duits

Filip Devos, afdeling Nederlands

(Aspecten van) Nederlandse grammatica in handboeken voor het lager/secundair onderwijs

Filip Devos, afdeling Nederlands

Kennis- en/of attitude-onderzoek bij leerlingen/leraars rond (aspecten van) Nederlandse spelling en/of grammatica

Filip Devos, afdeling Nederlands

Aspecten van grammatica in het onderwijs

Katrien De Valck, afdeling Nederlands

L2 speech intelligibility, perceived intelligibility and perception of foreign accent (state of the art with regard to these concepts and their interrelatedness)

Mathijs Debaene, afdeling Nederlands

Taalontwikkelen na de onderwijsmodernisering

Ruud Ryckaert, afdeling Nederlands

Grammatica in de nieuwe eindtermen Nederlands

Ruud Ryckaert, afdeling Nederlands

Het effect van uitspraaktraining in het Nederlands voor moedertaalsprekers (status quaestionis)

Sylvianne De Schepper, afdeling Nederlands

Taalverwerving Spaans als vreemde taal: collocaties (literatuurstudie/status quaestionis)

Ana Maria Moreno Bruna, afdeling Spaans

Non-verbale communicatie bij tolkgemedieerde gesprekken (literatuurstudie/status quaestionis)

Ana Maria Moreno Bruna, afdeling Spaans

Pragmatische competentie tijdens een buitenlandse verblijf (literatuurstudie/status quaestionis)

Ana Maria Moreno Bruna, afdeling Spaans

Audiovisuele vertaling (ondertiteling, dubbing, audiodescriptie) als didactisch hulpmiddel

Anna Vermeulen, afdeling Spaans

Woordenschatverwerving op gevorderd niveau. Methoden en problemen

Patrick Goethals, afdeling Spaans

De effectiviteit van correctieve feedback bij mondelinge tweedetaalverwerving

Ria Van den Hende, afdeling Spaans

Types feedback bij mondelinge tweedetaalverwerving

Ria Van den Hende, afdeling Spaans

Expliciet woordenschatonderwijs. Welke methodes worden gebruikt en welke zijn het meest effectief?

Ria Van den Hende, afdeling Spaans

Autonoom woordenschat verwerven. Strategieën en methodes

Ria Van den Hende, afdeling Spaans

Voorleesgedrag met tweetaligekinderen (literatuurstudie)

Feyza Altinkamis, afdeling Turks

Kinder/jeugdliteratuur en vertaling (literatuurstudie)

Feyza Altinkamis, afdeling Turks

Narratieve ontwikkeling bij meertalige kinderen (literatuurstudie)

Feyza Altinkamis, afdeling Turks

Nasılsın yavrum? Het gebruik van koosnaampjes in het Turks

Johan Vandewalle, afdeling Turks

Vergelijkende studie van de Turkse en Nederlandse collocaties bestaande uit een werkwoord gecombineerd met okul/school, ders/les en sınav/examen

Johan Vandewalle, afdeling Turks

De belangrijkste verschillen in hoofdlettergebruik en interpunctieregels van het Nederlands en het Turks

Sevdag Kaya, afdeling Turks

De onderzoeksgroep TRACE (research.flw.ugent.be/trace) richt zich op het interdisciplinaire domein van de vertaalwetenschap en legt zich toe op vertalingen van literaire en andere teksten die fungeren als cultureel product. Het onderzoek wil het proces van het vertalen van literaire en culturele teksten analyseren door enerzijds te focussen op de verschillende actoren die erbij betrokken zijn (culturele mediators, uitgevers, redacteuren, schrijvers, vertalers, reizigers, migranten,...) en anderzijds door de tekstuele en paratekstuele transfer van bronteksten te traceren in discours-analytische en print-culturele zin.

Mogelijke thema's

De vertaling van postkoloniale Britse literatuur (literatuurstudie met een overzicht van auteurs en Nederlandse vertalingen)

Lieve Jooke, afdeling Engels

De vertaling van drama (literatuurstudie)

Lieve Jooke, afdeling Engels

Vertaling en censuur (literatuurstudie; historische periode, tekstgenre, etc. mag door de student afgabakend worden)

Lieve Jooke, afdeling Engels

Les jeux de mots en traduction littéraire

Amaury de Sart, afdeling Frans

Hétérolinguïsmes/multilinguïsmes en traduction littéraire

Amaury de Sart, afdeling Frans

Vertaling in het museum

Anneleen Spiessens, afdeling Frans

Afasie als gevolg van dementie in Hersenschimmen van Bernlef en de vertaling ervan in Chimères

Désirée Schyns, afdeling Frans

Het belang van vertaling in cross-cultural communication

Désirée Schyns, afdeling Frans

Oorlog in/en vertaling (literatuurstudie)

Désirée Schyns, afdeling Frans

Onvertaalbaarheid (literatuurstudie)

Désirée Schyns, afdeling Frans

Vertaling van straattaal (literatuurstudie)

Griet Theeten, afdeling Frans

De hertaling van een roman (literatuurstudie)

Griet Theeten, afdeling Frans

La traduction audiovisuelle (doublage et sous-titrage) de termes d'adresse (vocatifs) (état de la question)

Sonia Michiels, afdeling Frans

Traduire pour la jeunesse: état des lieux

Vincianne De Smet, afdeling Frans

Redenen voor het toenemende gebruik van Engelse leenwoorden in het Russisch

Bart Hendrickx, afdeling Russisch

Engelse leenwoorden in het Russisch. Morfologische en grammaticale aspecten

Bart Hendrickx, afdeling Russisch

Vertaling van continentale filosofie in de Sovjet-Unie (periode af te bakenen)

Charlotte Bollaert, afdeling Russisch

Vormen van culturele transfer in de Sovjet-Unie (periode en object van transfer af te bakenen)

Charlotte Bollaert, afdeling Russisch

Vertaling van linkse literatuur in de Sovjet-Unie (periode af te bakenen)

Charlotte Bollaert, afdeling Russisch

Literatuur in vertaling in Rusland na 1991

Charlotte Bollaert, afdeling Russisch

Russische vertaalwetenschap. Belangrijkste Russische vertaaltheoretici (literatuurstudie)

Elena Ivobotenko, afdeling Russisch

Moderne Russische tijdschriften over vertalen en tolken. Een kritische studie

Elena Ivobotenko, afdeling Russisch

Russische websites voor Russen die willen emigreren naar België en Vlaamse websites voor (Russische) nieuwkomers. Een vergelijkende discoursanalyse (literatuurstudie en kleine casestudy)

Johanna Hautekiet, afdeling Russisch

De TV-series Prisoners of War (Israëlish), Homeland (Amerikaans) en Rodina (Russisch). Een vergelijkende analyse (literatuurstudie en kleine casestudy)

Johanna Hautekiet, afdeling Russisch

News framing bij de vertaling van persartikelen in Rusland

Piet Van Poucke, afdeling Russisch

Theorie over hervertaling (status quaestionis)

Piet Van Poucke, afdeling Russisch

Eigen voorstel in verband met vertaalgeschiedenis (Russisch-Nederlands)

Piet Van Poucke, afdeling Russisch

Vertaling als instrument van 'soft power' in Rusland

Piet Van Poucke, afdeling Russisch

Meertaligheid in audiovisuele vertaling (ondertiteling, dubbing)

Anna Vermeulen, afdeling Spaans

Culturele referenties in audiovisuele vertaling

Lucas Pauwels, afdeling Spaans

Culturele referenties in de vertaling van een roman (literatuurstudie; SP/NL of NL/SP)

Lucas Pauwels, afdeling Spaans

Humor in strips (literatuurstudie)

Lucas Pauwels, afdeling Spaans

Studie van de herwerking van een intralinguale vertaling van de roman İntibah van Namık Kemal

Johan Vandewalle, afdeling Turks

Vertaalkundige studie op basis van een werk van Elif Shafak, door haar geschreven in het Engels en vervolgens vertaald naar het Turks

Johan Vandewalle, afdeling Turks

Nederlandse equivalenten voor “hayır”, “bereket” en “kısmet” en voor de collocaties met deze woorden

Sevdag Kaya, afdeling Turks

Vertaling van namen van Belgische overheidsinstellingen in Turkse kranten die zich toespitsen op de Belgische actualiteit

Sevdag Kaya, afdeling Turks

Turkse culturele elementen in de reclames van internationale bedrijven, merken, etc.

Sevdag Kaya, afdeling Turks